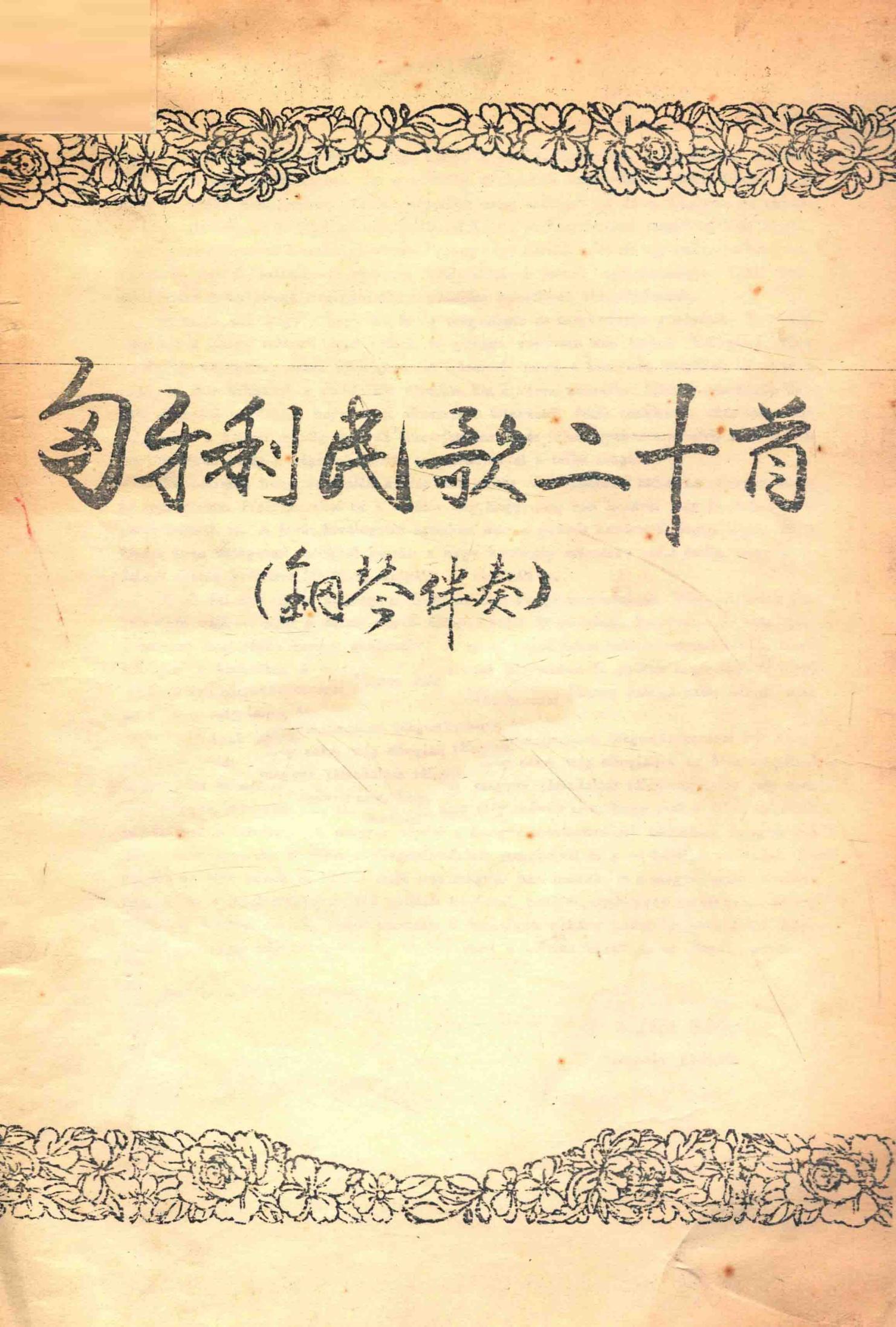


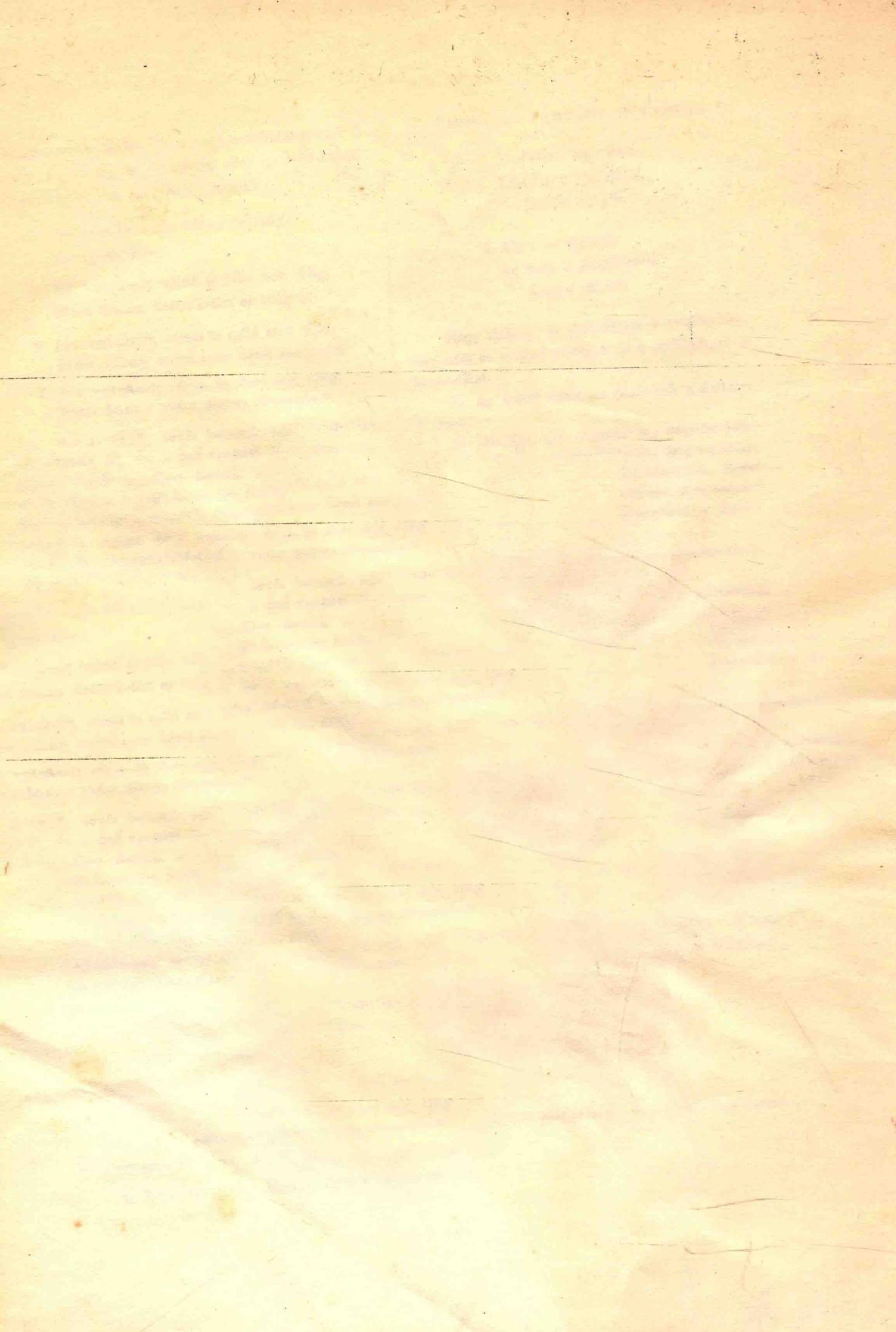
匈牙利民歌二十首

(钢琴伴奏)



匈牙利民歌二十首

(钢琴伴奏)





Népdalok kiadásának kétféle a elője, kétféle a módja. Egyik cél, hogy minden, a néptől került dal együtt legyen, itt a teljesség nézőpontja uralkodik, a dalok kisebb vagy nagyobb értéke nem határoz. A másik „népdalok nagy szótára” az Ilyen. Legtöbb, ha ismétlésre szorú az elrendezése is, mint például az Ilmari Krohn szerkesztésében megismerő fenn népdalgyűjteményé. (Suomen Kansan Sävelmiä. 1906-ig négy füzet.) A dalok egy sorolása, hitelesen, gondozva leírva, valamennyi változat foltuntetései jutnak nyilvánosságra. Csak ügyes gyűjtemény lehet alepja mindenennél, a népdalra vonatkozó vizsgálódásnak.

A másik cél, hogy a nagy közönség megismérje és megkedvelte a népdalt. Erré nem alkalmas a „nagy szótár”, mert remek és gyenge vegyesen van benne. Válogatni kell a javából és valamilyen zenei törlőigazással közelebb vinni a közönség élményéhez. Kell rá a ruha, ha már behozzuk a mezőről a városba. De a városi öltözetben felüleg, szorongó. Ugy kell rá szabni a köntösöt, hogy el ne akasztja a lélekretét. Akár énekkarral, akár szongorára dolgozzuk, a kíséret mindig csak az elvezetett mezőt és falut igyekezze pótolni. A dallamok hitelességében pedig a népszerű kiadás se maradjon el a teljes mögött.

Természetes, hogy az elsőfélé kiadás csak akkor válik lehetővé, mikor az ezt a gyűjtést be van fejezve. Náunk, ahol ez a munka alig hogy meg van kezdve, még jó ideig nem is gondolhatunk rá. A javát kiválogatni azonban már a gyűjtés kezdetétől fogva lehet. Ez a kiadás illetően válogatott dalokból készült a nagy közönség számára; azsal pedig, hogy közelről tisztán gyűjtőre fordítjuk, szolgálja az első célt is.

A 20 dal egy része a magyar folklóre régi birtok munkásának, Vilkár Bélának fölötti címűi való — neki a dalok szíves átengedéséért írt mondanak köszönhetet — más része a magyar nemzeti régen kezdtett gyűjtéséből. A hazai viszonyokra való tekintetből török, hogy a dallam a kíséretben is megvan. A körültekercs füzetekben (a gyűjtés eredményétől függ, mikor jelenthetnek meg) nem ragasztunk elhely mindenig. Hiszen dalolni valót adunk, nem ragasztunk valót.

Teljénének bír azoknak is, hogy ezek a sokszor óseremű megnyilatkozásai fele annyi szereteteire, mint amennyi érdemelheti. Eltart még soká, míg elfoglalják az öket megillető helyet bázi és nyilvános zenetáborokban. A magyar társadalom túlnyomó része még nem elég magyar, már nem elég naiv és még nem elég türelmet arra, hogy ezek a dalok közelebb látványozék a szívába. A magyar népi a hangversenyteremben! különösen hangzik meg. Ha erről egyszerba kerüljön a magyarrodalom remekéivel és a — külföldi népdallal. De megjöv a régi énekek is. Mikor majd lesz magyar házi muzsika és a magyar család zenélése nem lesz bár a legelőszörnyűbb külföldi kuplerál, belföldi népdalgyári portékával. Mikor majd lesz magyar énekes. Mikor azonban a magyarok néhány kedvelője tudja majd, hogy eladásba „magyar népi” is rai a zene, mint a „Ritka buza” és az „Ityóka-pityóka.”

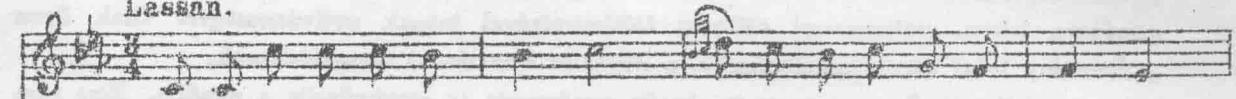
Budapest, 1916. februárban.

Bartók Béla

Kodály Zoltán

1.

Lassan.



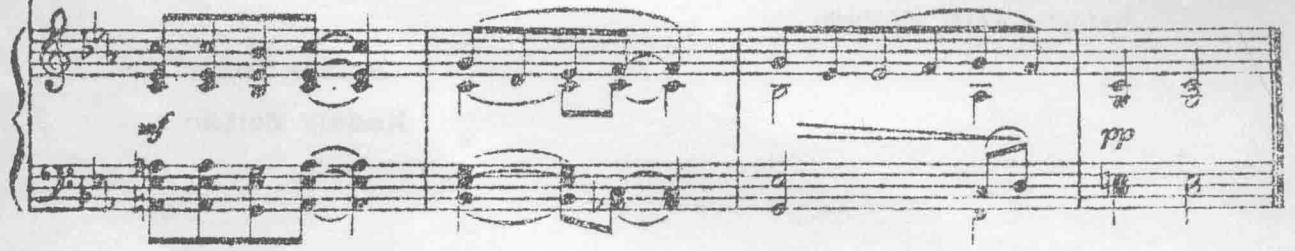
El - in - dul - tam szép ha - zám - bul, Hi - res kis Ma - gyar - or - szág - bul.



Visz - szá - néz - tem fél - u - tam - bul, Sze - mem - büł a könny ki - esor - duft.



Visz - szá - néz - tem fél - u - tam - bul, Sze - mem - büł a könny ki - esor - duft.



2.

Tánclépés.

Ál - tal - men - nék én a Ti-szán la - di - kon, la - di - kon, de la - di - kon,
 Ott la - kik a, ott la - kik a ga - lam - bom, ott la - kik a ga - lam - bom.

p grazioso

Ott la - kik a vá - ros - ban, a har - ma - dík ue - cá - ban;

mf

Pi - ros ró - zsa, kék ne - fe - lejts i - bo - lya vi - rit az ab - la - gá - ban.

p

3.

Beszédtempo.

1. Fe - hér Lász - ló lo - vat lo - pott
 2. Fe - hér An - na azt meg - tud - ta,
 3. „Jó - nap is - ten, had - nagy u - ram!”

1. A fe - ke - te ha - lom a - latt: Fe - hér Lász - lót
 2. Hogy a báty - ja be van csuk - va. Fogd be ko - osis
 3. „Ad - jon is - ten szép ma - da - ram! Mit hez - tá" te

1. ott meg - fog - ták, Töm - lőc fe - ne - ki - re zár - ták.
 2. a ló - va - kai. Tégy mel - lém sok a - ra - nya - kat.
 3. Fe - hér An - na. Szi - vem ad - ta gyöngy - i - on - na?”

Lassabb beszéd tempója.

Fe - hér Lász - ló lo - vat lo - pott A fe - ke - te

ha - lom a - latt. Hej! Fe - hér Lász - lót

ott meg - fog - ták Töm - lőc fe - nek - ki - re zár - ták.

4.

Tánclépés.

1. A gyu - la - i kert a - latt, kert a - latt,
 2. Be - ne - de - ki kert a - latt, kert a - latt,

p

1. Bar - na le - gény roz - ma - rin - got a - rat. Én va - gyok a roz - ma - ring
 2. Réz - sar - kan - tyum ott ma - radt, ott ma - radt. E - redj ba - bám ke - resd meg,

1. ké - ve - kö - tő - je, Bar - na le - gény i - gaz sze - re - tő - je.
 2. sej haj ke - resd meg; Ha meg - le - led, pen - gesd meg, pen - gesd meg.

5.

A kert - me - gi kert a - latt sé - tál - tam,

p

Egy szép bar - na pi - ros lányt ta - lál - tam; Te - le vót a kö - tő - je

hárs - fa - le - vél - lel, ri - ci szá - ja a - ra - nyos be - széd - del.

6.

Lépést.

Ab - la - kom - ba, ab - la - kom - ba be - sü - tött a hold - vi - lág,
 A - ki ket - töt, hár - mat sze - ret, so-sincs ar - ra jó vi - lág,

poco ritard.

Lám én csak e - gyet sze - re - tek, még - is de so - kat szen - ve - dek,

poco ritard.

Ez az ál - nok bék - res le - gény csal - ta meg a szí - ve - met.

7.

Nagyon lassan.

p sempre legato

1. Szá - raz ág - tól mesz - sze vi - rit
 2. Hagy - tam vol - na bé - két a - sze -
 3. Ké - szebb vol - nék száz ró - zsa - fát

1. a ró - zsa, Bar - csak so - ha
 2. re - lem nek; Jobb leit vol - na
 3. ki - vág ni; Mint hogy tő - led

ritard.

1. nem sze - ret - te - lek vol - na.
 2. az én ár - va fe jem - nek.
 3. gyöng - ge ba - bám meg vál - ni.

ritard.

pp

8.

Tánclépés.

Musical score for the first system of 'Tánclépés'. The score consists of two staves. The top staff is in treble clef, 2/4 time, and has lyrics in Hungarian. The bottom staff is in bass clef, 2/4 time, and provides harmonic support. The lyrics are:

Vé - gig men - tem a tár - ká - nyi sej, haj, nagy ue - cán: Be-te - kin - ter -

Musical score for the second system of 'Tánclépés'. The score consists of two staves. The top staff is in treble clef, 2/4 time, and has lyrics in Hungarian. The bottom staff is in bass clef, 2/4 time, and provides harmonic support. The lyrics are:

tem a ró - zsám ab - la - kán. Ép - pen ak - kor ve - tet - te meg

Musical score for the third system of 'Tánclépés'. The score consists of two staves. The top staff is in treble clef, 2/4 time, and has lyrics in Hungarian. The bottom staff is in bass clef, 2/4 time, and provides harmonic support. The lyrics are:

nap-la - nos á - gyát, Roz - ma - ring - gal sep-rete ki pin - gált szo-bá - ját.

9

Lassan.

1. Nem mesz - sze van i - de kis Mar - git - ta,
 2. A - mon - nan jön há - rom lo - vas zsan - dár,
 3. „Küld - je ki a pej ló - nak gaz - dá - ját,
 4. Lo - vam, lo - vam nem any - nyi - ra bá - nom,

1. Hor - to - bágy-nak vi - ze kö - rül foly - ja.
 2. E - gye - neat a csár - da e - li - be áll.
 3. Meg-kér - de - zem, meg-ad - ja - e ma - gát.
 4. Csak a nye - reg szer-szá-mom saj - ná - lom.

Kö - ze - pi - be van egy ron - gyos
 „Jó es - tét, jó es - tét szép csap -
 „Bennt bo - ro - zik en - nek a gaz -
 „Ki sem me - gyek, meg sem a - dom
 Nye - reg a - latt a bu - gyel - lá .

A musical score for 'Ab-ban' featuring two staves. The top staff uses a treble clef and has lyrics in Hungarian. The bottom staff uses a bass clef and provides harmonic information with Roman numerals and bassoon entries. The score consists of four measures.

10.

Tancelépés.

1. Szánt a ba-bám csí-rég csö-rög sej haj s já - rom. Szánt a
 2. Mondjam ba-bám ne rek'd meg a sej haj sze-ke - ret. Fel - tó -

1. ba-bám a be-ne-de-ki ha-tá - ron, Szá - raz a föld, hár-mas e - ke
 2. ri a vil-la-nyél a ke-se - det, Pá - bul van a vil - la-nye - le,

1. nem áll - jes Szép a ha-hám, re-ne-de-ken sej Maj vînes pár - ja.
 2. nem mäs - bul, Fel-to . ri a te-nye-re-det sej Kaj esu-nyá - ul.

p cresc.

11.

Lassan.

1. Ve - te - ke - dik va - la há - rom - fé - le vi - rág.
 2. El - ső - fé - le vi - rág a ba - za szép vi - rág.
 3. Må - sik - fé - le vi - rág a sző - lő szép vi - rág.
 4. A bac - ma - dik fé - le a ró - zsa szép vi - rág.
 5. „Ne ve - te - kedj vé - lem te sző - lő szép vi - rág.
 mert bi - zon én vé - lem szé - les - ez vi - tag él.
 6. „Ne ve - te - kedj vé - lem te bu - za szép vi - rág.
 mert bi - zon én vé - lem szent mis - sét szol gál - nak
 7. „Ne ve - te - kedj vé - lem bu - za, sző - lő vi - rág
 mert bi - zon én vé - lem lá - nyok áj - ece ked - nek

7. Vi - tá - gom, - vé - led el - me - gyek, vi - rá

gom - lő - led el sem ma - is - duk.

12.

Nagyon lassan.

kissé gyorsabban

1. Ma-gos a ru - ta - fa, á - ga el - á - ga - zik
 2. Még a ten - ge - ren is á - tal haj - la - do - zik 1-4. Se - lyem sár - ha -
 3. E - gyik á - ga haj - lik bar - na le - gény ud - va - rá - ba,
 4. Má - sik á - ga haj - lik sző - ke le - ány ud - va - rá - ba

lassabban ritard. kissé gyorsabban

ja, Magyar I - lo - na ha-ján fö - lü gyöngy, ko - szo - rú - ja gyöngy, Se - lyem sár ha -

lassan pp rit.
ja, Magyar I - lo - na ha-ján fö - lü gyöngy, ko - szo - rú - ja, gyöngy.